

## PROTOKOL

sa sastanka o međunarodnom cestovnom prijevozu između Švedske i Bosne i Hercegovine

održanog u Stokholmu 10. - 11. aprila 1997. godine

Prisutni:

### Delegacija Švedske

Gđa. Elisabeth Hallstedt

Ministarstvo transporta i komunikacija,  
šef Delegacije

Gđa. Maria Gelin

Ministarstvo transporta i komunikacija

Gđa. Agneta Edhner

Državna uprava za ceste

Gdin. J-E Kjellberg

Autobuska federacija, Švedska

### Delegacija Bosne i Hercegovine

Gdin. Ilija Kožulj

Ministarstvo civilnih poslova i komunikacija,  
šef Delegacije

Gdin. Mehmed Dujso

Ministarstvo civilnih poslova i komunikacija

Gdin. Amir Kapidžić

Ambasada Bosne i Hercegovine

### Prevodilac

Gđa. Emina Krzović

## AGENDA

1. Otvaranje sastanka Mješovite komisije i usvajanje agende
2. Razmjena informacija o razvoju vanjske trgovine i cestovnog prijevoza
3. Prijevoz tereta
4. Prijevoz putnika
5. Nacrt novog sporazuma o cestovnom prijevozu
6. Ostala pitanja

---

### **1. Otvaranje sastanka Mješovite komisije i usvajanje agende**

Agenda je usvojena i nikakve dodatne tačke nisu predložene.

### **2. Razmjena informacija o razvoju vanjske trgovine i cestovnog prijevoza**

Delegacija Bosne i Hercegovine je pružila sveobuhvatno izlaganje prošle i sadašnje situacije u zemlji, primarno vezano za različite vidove prijevoza, trgovine i industrije.

Dvije delegacije su razmijenile informacije o razvoju vanjske trgovine između dvije zemlje. Zabilježen je pozitivan trend u odnosima vanjske trgovine.

### **3. Prijevoz tereta**

Dvije delegacije su izjavile da nisu zabilježeni bilo kakvi problemi po pitanju prijevoza tereta između dvije zemlje. Obje strane su zauzele pozitivan stav po pitanju liberalizacije cestovnog prijevoza između dvije zemlje.

Delegacija Bosne i Hercegovine predviđa u budućnosti povećanje i u prijevozu tereta i u prijevozu putnika jer će se veliki broj ljudi iz Bosne i Hercegovine koji su u Švedskoj vratiti u Bosnu i Hercegovinu.

### **4. Prijevoz putnika**

Pošto je moguće predvidjeti povećanje u prijevozu putnika, delegacija Bosne i Hercegovine je predložila da se vanlinijski putnički prijevoz obavlja bez dozvola dok novi sporazum ne stupi na snagu. Švedska strana je iznijela da shvata problem i da je voljna da olakša situaciju.

Dvije strane su se dogovorile da se, dok novi sporazum ne stupi na snagu, primjenjuje slijedeće:

Svaki vanlinijski prijevoz podliježe dozvolama. Zahtjevi za izdavanje dozvola se podnose nadležnom organu Ugovorne strane na čijoj teritoriji je osnovan prijevoznik, a koji ove zahtjeve prenosi nadležnom organu druge Ugovorne strane uz svoje napomene. Nadležni organi mogu izdati dozvole koje važe za jedno putovanje ili više putovanja. Dvije delegacije će razmijenjivati informacije vezane za nadležne organe.

Dozvole neće biti potrebne kada se iste osobe prijevoze istim vozilom bilo u slučaju:

- a) kružnog putovanja koje počinje i završava se u zemlji registracije vozila, ili
- b) kada putovanje započinje u zemlji registracije vozila i završava se na odredištu na teritoriji druge Ugovorne strane, pod uvjetom da se vozilo vraća prazno u zemlju registracije, ili
- c) tranzitnog prijevoza povremenog karaktera.

Što se tiče švedske strane, gore navedeno će biti predmet odobrenja Vlade.

Vežano za redovan putnički prijevoz, Državna uprava za ceste i Autobuska federacija, Švedska, su obećale da će preko Ambasade Bosne i Hercegovine proslijediti Bosni i Hercegovini nazive švedskih kompanija koje su zainteresirane za uspostavljanje redovnog putničkog prijevoza između dvije zemlje zajedno sa autobuskim kompanijama u Bosni i Hercegovini.

## **5. Nacrt novog sporazuma o cestovnom prijevozu**

Nacrt sporazuma, izrađen 10.12.1996. godine u Stokholmu, čini osnovu za razgovore.

Dvije delegacije su se u osnovi složile oko teksta Nacrta sporazuma i teksta dodatnog protokola, koji je delegacija Švedske podnijela na sastanku (Aneksi 1 i 2).

## **6. Ostala pitanja**

Delegacije su obavijestile jedna drugu o težinama i dimenzijama koje se primjenjuju u njihovim zemlji. U Bosni i Hercegovini su dozvoljeni autobusi duži od 15 metara. Delegacija Bosne i Hercegovine je obavijestila drugu stranu da su putni listovi i ASOR dokumenti prihvaćeni u Bosni i Hercegovini.

Delegacija Bosne i Hercegovine je iznijela prijedlog vezano za mogućnosti da švedske banke preko zajmova pomognu kompanijama u Bosni i Hercegovini da bi one mogle investirati u kamione i autobuse koje proizvodi Švedska. Vlada Bosne i Hercegovine može dati garancije za takav aranžman. Švedska strana je obećala da će proslijediti podesne kontakte u Švedskoj preko Ambasade Bosne i Hercegovine.

Sastanak je održan u prijateljskoj i konstruktivnoj atmosferi.

Sačinjeno u Stokholmu 11. aprila 1997. godine, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za delegaciju Švedske

Elisabeth Hallstedt

Za delegaciju Bosne i Hercegovine

Ilija Kožulj